Palabras huérfanas

Rosangela D'Ischia
Scuola Secondaria di Primo Grado «G. Gigante»
Susana Larrañaga Berasaluce
Università Degli Studi di Napoli «L'Orientale»

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. **Objetivos:**

   – Incentivar el conocimiento y el análisis de documentos históricos.
   – Ampliar la competencia léxica y gramatical relacionada con la historia.
   – Potenciar el uso de las nuevas tecnologías.
   – Fomentar la lectura entre los más jóvenes.

2. **Destinatarios:** adolescentes.

3. **Nivel específico recomendado:** A2 / B1 (MCER).

4. **Tiempo:** varias sesiones.

5. **Materiales:** fichas / diccionarios / fotografías / dibujos / pizarra digital.

6. **Dinámica:** grupos / individual.

1. INTRODUCCIÓN

Esta actividad está dirigida a un grupo formado por 24 alumnos italianos del tercer año de la Escuela Secundaria de primer grado «Giacinto Gigante» de Nápoles (Italia). Esta tiene como objetivo esencial la explotación didáctica de un libro-documento sobre el tema de la Guerra Civil española, *Palabras huérfanas: los niños y la Guerra Civil*, de Verónica Sierra Blas, publicado por la editorial Taurus, en el que el tema de la guerra, ya tratado en muchas ocasiones, aparece esta vez a través de la visión que los niños tienen del conflicto armado.

Este trabajo experimental ha suscitado también la curiosidad de profesores de otras áreas disciplinares (Lengua Italiana, Historia y Educación Artística) por participar en el taller y, como resultado, se ha formado un equipo interdisciplinar que ha organizado distintas actividades para cada una de las asignaturas implicadas.

A partir de dicho texto ha sido posible diseñar una serie de actividades para ámbitos disciplinares distintos y con objetivos diferentes. Por tratarse de chicos de trece años, nuestra atención no se ha centrado exclusivamente en los objetivos lingüísticos, sino también en los educativos, cuya función es favorecer el desarrollo integral de la personalidad del alumno. Se ha dividido el trabajo en cuatro bloques. Cada uno de ellos presenta estrategias y objetivos específicos de acuerdo al tema tratado y a las tareas propuestas. Además, se han utilizado diferentes materiales y metodologías específicas para trabajar la parte relativa a la educación en la afectividad como: lluvia de ideas, búsqueda por Internet con el apoyo de la pizarra digital en el aula, uso de material iconográfico, comunicación gestual, etc. El trabajo cooperativo ha posibilitado la realización de todas las tareas.

2. DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES

Antes de empezar las actividades, la profesora de Historia introduce el tema de la Guerra Civil española proporcionando a los alumnos los contenidos en italiano. A partir de los conocimientos previos que todo el grupo-clase tendrá en su propia lengua materna sobre dicho argumento, vamos a dividir a los alumnos en seis grupos (de cuatro participantes), para luego empezar el primer bloque de actividades relacionadas con el vocabulario de la Guerra Civil española.

Posteriormente, se procede a repartir el trabajo para cada uno de los cuatro apartados en los que está dividida la propuesta.

2.1. Primer bloque: trabajar el léxico 1

Comenzamos con tres actividades relacionadas con el vocabulario de la Guerra Civil española. Los alumnos anteriormente ya habrán trabajado con la profesora de Historia textos sobre este argumento en italiano.

Durante nuestra clase procederemos con la siguiente secuenciación, cuyos objetivos son los que vemos a continuación.

Objetivos:

- Potenciar el aprendizaje de vocabulario mediante el empleo de palabras agrupadas por áreas temáticas.
- Aprender a seleccionar definiciones de acuerdo al contexto adecuado.
- Favorecer la comprensión y el uso de palabras según el contexto.
- Introducir a los alumnos en la práctica con el uso de diccionarios disponibles en Internet.

Actividad 1a

Damos al alumnado un cuadro con una serie de palabras clave sobre la Guerra Civil española y las dividimos entre los grupos formados (por ejemplo, seis grupos de cuatro personas con tres palabras para cada uno). A continuación deberán, con la ayuda de los diccionarios, dar una definición adecuada y hacer una puesta en común para completar el cuadro con las definiciones de los demás compañeros.

Busca en el diccionario las palabras clave que aparecen en el recuadro. Localiza, para cada una de ellas, la definición adecuada:

GUERRA CIVIL – EXILIO – MEMORIA – OLVIDO – CONTIENDA – EVACUAR – VIOLENCIA – VENGANZA – IDEOLOGÍA – PROPAGANDA – TESTIMONIO – REPRESIÓN – LEVANTAMIENTO – NACIONALES – REPUBLICANOS – ANARQUISTAS – BANDO – BOMBARDEO – CRUZADA – DERROTA – OPRESIÓN

Actividad 2a

Siempre con la ayuda del diccionario, se proponen diferentes frases en las que los estudiantes deberán elegir el verbo que se ajuste perfectamente a cada una:

1. La guerra civil española _____ en julio de 1936.
   a) estalló
   b) explotó
   c) detonó
2. Los Republicanos _____ por la Unión Soviética.
   a) fueron animados
   b) fueron apoyados

c) fueron corroborados

3. Un levantamiento militar _____ el comienzo de la Guerra Civil.

   a) señaló

   b) selló

   c) marcó

4. En el bando nacional el poder _____ en manos de un grupo de generales.

   a) terminó

   b) quedó

   c) se estableció

5. La ciudad _____ por los bombardeos aéreos alemanes.

   a) fue sometida

   b) fue destruida

   c) fue destrozada

6. Miles de niños_____ un exilio forzado.

   a) sufrieron

   b) sujetaron

   c) aguantaron

Estas actividades se realizarán en el aula informática, buscando en las páginas de los siguientes diccionarios *online*:

- Diccionario CLAVE (editorial SM): http://clave.librosvivos.net/
- Diccionario Salamanca: http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/
- Diccionario de sinónimos: http://www.sinonimia.net/

Actividad 3a

Para terminar con el primer apartado, presentamos a los alumnos la letra y el audio de una canción del bando republicano *Los campesinos*. En ella destacarán las frases que estén relacionadas con la ideología e intentarán explicarlas primero en su lengua y luego en español con la ayuda de los compañeros de su grupo (Enlace con himnos y canciones de los dos bandos durante la Guerra Civil española: http://www.guerracivil1936.galeon.com/canciones2.htm).

2.2. Segundo bloque: trabajar el léxico 2

A continuación nos centraremos en las actividades relacionadas con el libro *Palabras huérfanas: los niños y la guerra civil* y estudiaremos el léxico de los niños en la Guerra Civil española.

Objetivos:

- Potenciar la comprensión lectora a través de la información contenida en frases clave.
- Favorecer el aprendizaje de palabras relacionándolas con campos temáticos.
- Aprender a escribir utilizando sinónimos**.**
- Fomentar el trabajo cooperativo.

Actividad 1b

Se entregará a los estudiantes un fragmento del prólogo del libro y, en grupos, contestarán a varias preguntas de comprensión lectora (V/F).

> Como Yuri Trifonov, muchos de los niños españoles evacuados durante la Guerra Civil a países extranjeros, y que todavía pueden contar su experiencia, recuerdan también esos mapas de España que colgaban de las paredes de sus escuelas y de los hogares en los que estuvieron refugiados hasta el fin de la contienda. Algunos pudieron volver entonces, sobre todo aquellos cuyos familiares no se habían significado demasiado ideológicamente y que tuvieron la suerte de ser evacuados a países europeos, como Francia, Bélgica, Suiza, Dinamarca o Inglaterra…(Prólogo del libro *Palabras huérfanas: los niños y la Guerra Civil* (2009). Madrid, pp. 19-20. Documento de Internet disponible en: www.elboomeran.com).

1. Algunos niños, evacuados a países europeos, pudieron volver a España. **V F**
2. Las evacuaciones de niños al extranjero comenzaron en 1939. **V F**
3. Las bombas destruyeron edificios civiles y militares. **V F**
4. La experiencia de la guerra produjo un cambio en el mundo infantil. **V F**
5. Los niños nunca se acostumbraron a la presencia de la muerte a su alrededor. **V F**
6. Muchos niños tuvieron que esconderse en refugios. **V F**

Actividad 2b

Con el léxico que han visto en el fragmento anterior, se les pide que hagan una lista con las palabras que se relacionan con el campo semántico de la palabra *guerra* en cada grupo. Terminarán con una puesta en común para recoger el mayor número posible de palabras.

Ahora, haz una lista con las palabras que en el texto se relacionan con el campo temático de la palabra *guerra*. Encuéntralas y escríbelas en el recuadro:

Actividad 3b

Los alumnos continuarán trabajando con los diccionarios (o con ordenadores en el aula informática o la pizarra digital) para desarrollar su capacidad para encontrar sinónimos de las palabras ofrecidas por el profesor. He aquí algunos enlaces útiles para buscar sinónimos:

- http://www.kalipedia.com/diccionarios/sinonimos-antonimos/
- http://www.diccionariodesinonimos.es/

Con la ayuda del diccionario de sinónimos, escribe con otras palabras las siguientes frases:

- A otros, sin embargo, la victoria de Franco los abocó a un exilio casi de por vida.
- .....
- Los niños, así, padecieron una guerra que no era suya...
- .....
- La guerra invadió y transformó el mundo infantil.
- .....
- Otros muchos tuvieron que pasarla escondidos, errando de refugio en refugio de la mano de sus madres...
- .....
- Las sirenas y las carreras a los refugios se convirtieron en su pan de cada día...
- .....
- Muchos niños vieron cómo la violencia y la venganza se adueñaban de sus calles y sus barrios.
- ……

2.3. Tercer bloque: *Palabras huérfanas*. El léxico de las emociones y los sentimientos

En el siguiente punto se hablará de las diferencias entre emociones y sentimientos, para posteriormente aplicarlas a documentos tales como las cartas que escribieron algunos niños durante el conflicto español.

Objetivos:

- Identificar las emociones y las diferentes formas de expresión.
- Favorecer el aprendizaje de palabras relacionadas con el campo temático de los sentimientos y de las emociones.
- Expresar diferentes estados de ánimo adecuadamente.
- Hablar de experiencias personales en el pasado.
- Aprender a compartir experiencias acerca de los sentimientos y emociones percibidos a través de la lectura de documentos históricos sobre la condición de la infancia durante la guerra.
- Fomentar el trabajo cooperativo.

A través de una lluvia de ideas, les plantearemos a los alumnos dos tareas:

- diferenciar entre emoción y sentimiento.
- hacer una clasificación de emociones y sentimientos que nos hacen sentir bien o son agradables y los que nos hacen sentir mal o son desagradables.

Diferencia entre emociones y sentimientos

Emociones

La emoción es algo innato: desde su nacimiento todos los individuos la poseen, y cada una de las cuatro emociones básicas es una constante en nuestra constitución, aunque eventualmente podamos mantener callada alguna de dichas emociones, no las podremos erradicar de nuestro ser. Las emociones son necesariamente positivas, puesto que hasta la rabia, el miedo o la tristeza aseguran nuestra supervivencia y adaptación frente a los problemas de la existencia, siempre y cuando las expresemos, claro está.

Las emociones se clasifican en primarias o básicas, que son las que estarían programadas genéticamente, es decir, son innatas; y secundarias, que serían producto del aprendizaje. Las emociones primarias son cuatro: alegría, tristeza, rabia y miedo, que serían las que desempeñarían un papel fundamental en el mantenimiento de la supervivencia.

Sentimientos

Los sentimientos guardan relación con las personas. El sentimiento es algo que nuestra personalidad aprende, el resultado de la cristalización y elaboración de varias emociones. En este paso de elemento simple a elaborado, el sentimiento pierde su carácter necesariamente positivo. Un determinado sentimiento puede ser negativo (los celos, el odio), y expresado tal cual no cambiará nada. Si las emociones son universales, la composición y el espectro de un sentimiento varía de un individuo a otro (se puede no conocer el sentimiento de los celos, o poseer poca capacidad de compasión, por ejemplo).

Así, son sentimientos, por ejemplo, los que enumeramos a continuación: amor, odio, compasión, gratitud, respeto, admiración, confianza, esperanza, orgullo, altruismo, desprecio, celos, pena, duelo, etc.

Mediante una búsqueda coordinada con el profesor, podemos presentar a los alumnos un mapa conceptual que sea útil para identificar lo que sentimos en un momento dado, aclarando así las posibles dudas que se hayan podido presentar durante la lluvia de ideas. Terminaremos la actividad pidiendo a nuestros alumnos que mimen las emociones primarias (tristeza, miedo, alegría y rabia); el resultado lo presentamos en las siguientes fotos:



Actividad 1c

Mediante la lectura de la carta que un niño español escribe desde Rusia a sus padres, se ofrece a los estudiantes una serie de emociones y sentimientos que tendrán que identificar en la misma con un ejercicio de respuesta múltiple.

> Queridos padres y hermanos:
>
> Me alegraré que al recibo de esta os encontréis en perfecta salud y como yo me encuentro aquí. Padre, salimos de Valencia el día 21 de marzo (...). El sábado 27 de marzo atracamos en el puerto de Constantinopla. El domingo salimos y llegamos a Yalta, pueblo ruso. El muelle estaba lleno de gente, nos hicieron un magnífico recibimiento, subimos en los coches y llegamos a Artek. Es un pueblo donde están los niños rusos estudiando. Cuando bajamos del coche, la carretera estaba llena de pioneros rusos con banderas y cornetas, y nos saludaban…

(*Palabras huérfanas: los niños y la Guerra Civil*. (2009). Madrid, p.159).

¿Cuáles de estas emociones y sentimientos expresa el niño en la carta? Marca tu respuesta con una cruz y compáralas con las de los otros grupos. Di también si se trata de una emoción (E) o de un sentimiento (S):

Alegría, miedo, angustia, rabia, felicidad, odio, tristeza, seguridad, amor, tranquilidad.

Actividad 2c

Con la próxima actividad del tercer bloque se implica a los alumnos desde un punto de vista personal, ya que se les pedirá que expresen sus propios sentimientos y emociones durante un momento difícil de sus vidas. Para facilitar esta tarea, les proponemos la realización de una serie de actividades interactivas para ampliar el vocabulario de las emociones que aparecen en el siguiente enlace: http://trestizas.com/carlosdiez/emociones/emociones.html

A la hora de intentar identificar tus sentimientos, te puede ayudar recordar cosas que te han ocurrido y cómo te han hecho sentirte. Con la ayuda de las expresiones del recuadro, cuenta en pocas líneas los sentimientos y emociones desagradables que has experimentado durante un momento difícil.

Expresiones para expresar sentimientos desagradables:

enojado, irritado, infeliz, desdichado, resentido, vengativo, tratado injustamente, irascible, malhumorado, descuidado, no querido, asustado, atemorizado, descorazonado, desanimado, desilusionado, traicionado, avergonzado, solo, abandonado, herido, rechazado, sin amigos, cansado, inútil, desvalorizado, aburrido, estúpido, tonto, confundido, tenso, frustrado, preocupado, ansioso, inferior, inseguro, culpable.

2.4. Cuarto bloque: *Palabras huérfanas*. «Escritura, dibujo y terapia: el léxico de las imágenes emotivas»

Llegamos al último bloque del taller dedicado a las imágenes que hemos titulado como uno de los capítulos del libro de Sierra Blas: «escritura, dibujo y terapia: el léxico de las imágenes emotivas».

Objetivos:

- Aprender a expresar hipótesis.
- Enriquecer la percepción y la capacidad crítica, tanto al observar imágenes como al realizarlas.
- Fomentar la discusión y los diferentes puntos de vista entre el alumnado.
- Potenciar la expresión oral y escrita.
- Fomentar el trabajo cooperativo.

Actividad 1d

Los alumnos, en grupos, tienen diferentes fotografías (cuatro fotos) sobre las cuales tienen que presentar hipótesis sobre lo que ha pasado o lo que está pasando en ese momento. Al final se tendrán que poner de acuerdo para poner un título a cada fotografía. Les presentamos algunos recursos para las hipótesis:

- A lo mejor + indicativo.
- Seguro que + indicativo.
- Futuro imperfecto.
- Yo diría que + indicativo.
- Según yo + indicativo.



Ejemplo: ¿Qué están mirando estas personas? Yo diría que...

A partir de las siguientes fotos, debes escribir diferentes hipótesis sobre lo que ha pasado o lo que está pasando en las mismas. Para finalizar la actividad, tendrás que ponerte de acuerdo con los compañeros de otros grupos para elegir un pie de foto para cada una de ellas. (Las imágenes están disponibles en el siguiente enlace: http://www.sbhac.net/Republica/Imagenes/Imagenes.htm).

Actividad 2d

> Durante la Guerra Civil española, los dibujos y escritos de los niños se utilizaron también para ayudarles a comprender la situación que atravesaba el país, aliviar sus penas y combatir sus miedos. [...] (p.101).

En esta ocasión, se trabajarán las aptitudes artísticas de los alumnos partiendo de un texto descriptivo.

> Llegó la mañana, y mi hermano, que aún permanecía en cama convaleciente, como mi madre, quiso saber qué había ocurrido en Barcelona durante la noche. Agarré un lápiz y una hoja de papel y le hice un dibujo de aquello que había visto y continuaba viendo, porque los bombardeos se sucedían con una regularidad espantosa. Recuerdo que las columnas de humo, que acababan transformándose en nubes, llegaban hasta el límite del papel de mi dibujo... (pp. 103-104).

Ahora invitaremos a nuestros alumnos a que cojan lápiz y papel y que junto al protagonista de la historia dibujen lo que creen que está viviendo en esos momentos.



Actividad 3d

Repartimos distintos dibujos de los niños de la guerra que representan la imagen que ellos tienen de la contienda. Será una tarea de escritura creativa, ya que los estudiantes se transformarán en «pequeños reporteros» de guerra y deberán describir de la manera más detallada posible lo que sucede en la escena del dibujo.

> Hoy 30 de agosto de 1936 me encuentro en la ciudad de Santander debajo de un bombardeo…

La tarea final consiste en una presentación en PowerPoint sobre las actividades desarrolladas en el aula. Además, a través de una serie de dibujos expuestos en el centro, los alumnos darán su punto de vista sobre la guerra y sus consecuencias.

3. CONCLUSIONES

Trabajar con los adolescentes temas históricos como el de la Guerra Civil española es siempre una tarea ardua ya que no son argumentos que forman parte de su entorno cotidiano. Además, por tratarse de alumnos italianos, el desconocimiento y la implicación emotiva ha sido menor; por eso se han involucrado a otras áreas disciplinares para trabajar con conocimientos previos con el fin de alcanzar los objetivos previstos tanto didácticos como educativos. En este sentido, se ha preferido enfocar las actividades desde el punto de vista léxico para facilitar la compresión y para llevar a cabo con éxito todas las tareas propuestas.

El libro *Palabras huérfanas* ha sido el hilo conductor que ha acompañado a los alumnos a lo largo de toda la explotación didáctica gracias a la cual ha sido posible llevar al aula textos originales de una época que ha marcado la vida de miles de niños para siempre. Para optimizar el trabajo, se han seleccionado entre los numerosos documentos aquellos que eran más comprensibles para los destinatarios de la actividad, como por ejemplo dibujos, fotografías, testimonios de los supervivientes y cartas de niños exiliados, por su lenguaje sencillo y cercano.

Para concluir, la parte que ha suscitado mayor interés ha sido la referente a las emociones y sentimientos, donde la implicación por parte del alumnado ha sido más fuerte y donde los resultados obtenidos han sido más satisfactorios debido al grado de empatía que se ha creado con los niños de la guerra.

Queremos agradecer a los compañeros que han colaborado durante la realización del trabajo llevado a cabo en la escuela y a la directora del centro por su disponibilidad.

4. BIBLIOGRAFÍA

Sierra Blas, V. (2009). Palabras huérfanas: los niños y la Guerra Civil. Madrid: Taurus historia.

http://trestizas.com/carlosdiez/emociones/emociones.html

Actividades interactivas para ayudar a reconocer, clasificar y definir emociones (muy apropiadas para la pizarra digital).

http://www.columbia.edu/cu/lweb/eresources/exhibitions/children/

Catálogo de la biblioteca de la Universidad de Columbia (USA) sobre los dibujos de los niños durante la Guerra Civil española.

http://www.mec.es/sgci/uk/es/consej/es/pdf/octubre09.pdf

Consejería de Educación del Reino Unido e Irlanda. Artículos de actualidad con explotación didáctica.

http://www.sbhac.net/Republica/Imagenes/Imagenes.htm

Fotografías y documentos sobre la Guerra Civil española.

http://www.guerracivil1936.galeon.com/canciones2.htm

Himnos y canciones de los dos bandos durante la Guerra Civil española.

https://sites.google.com/site/hautatzensentimenduak/nos-expresamos

Página web de los alumnos del IES Ibaizabal de Bilbao sobre la actividad realizada con la película y el libro El niño con el pijama de rayas.

www.elboomeran.com

Prólogo del libro Palabras huérfanas: los niños y la Guerra Civil (2009). Madrid, pp. 17-24.